

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift

US/U 12.2

- Universal-Schnittstelle, 12fach, UP
- Universal Interface, 12-fold, SM
- Interface Universelle, 12 fois, UP
- Universele Interface, 12-voudig, UP
- Interfaccia Universale, 12 livelli, , UP
- Interface Universal, 12 veces, UP
- Universalgranssnitt, 12polig, UP

ABB i-bus® KNX

2CDG941021P0002

ABB



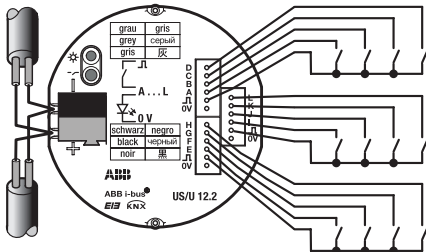
Geräte-Anschluss

1

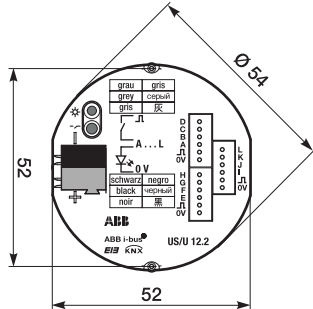
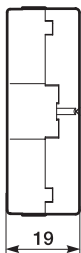
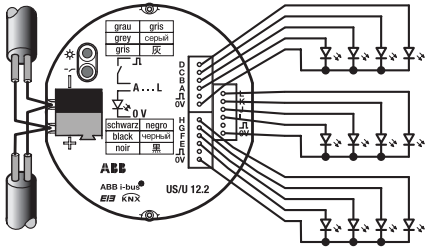
Anschluss von Tastern oder Schaltern

2

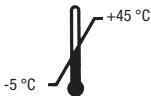
Anschluss von LEDs



2



IP20



Montage

Zum Einbau unterputz, z.B. in eine Installationsdose Ø 55 mm. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der Anschluss an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlussklemme (im Lieferumfang enthalten). Der Anschluss der Ein-/Ausgänge erfolgt gemäß Anschlussbild über 3 x 6 ca. 30 cm lange steckbare Anschlussleitungen, die bis auf maximal 10 m verlängert werden dürfen.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2a). Nicht benutzte Leitungen müssen isoliert werden.

Installation

For installation beneath plaster, e.g. in a 55 mm installation box. The accessibility of the device must be ensured for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

Connection

The device is connected to the bus by attaching the bus connection terminal (included in the scope of supply). The inputs/outputs are connected in accordance with the connection drawing through 3 x 6 approx. 30 cm long plug-in connection lines which may be lengthened to a maximum of 10 m.

Commissioning

The physical addresses are assigned and the parameters are set with the use of the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2a). Unused lines must be insulated.

Montage

A encastrer, par ex. dans une boîte de 55 mm. L'accès à l'appareil à des fins de service, contrôle, inspection, maintenance et réparation doit être possible.

Raccordement

Le raccordement au bus s'effectue par embrochage de la borne-té (fournie). Le raccordement des entrées et sorties s'effectue selon le schéma des connexions par 3 x 6 câbles de liaison à enficher d'environ 30 cm de long et que l'on peut rallonger à 10 m au maximum.

Mise en service

L'assignation de l'adresse géographique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent par le progiciel d'ingénierie ETS (version ETS2 V1.2a ou plus récente). Les câbles non utilisés doivent être isolés.

Technische Daten

Stromversorgung über ABB i-bus® KNX
 Ein-/Ausgänge 12
 Zulässige Leitungslänge max. 10 m

Betrieb als Eingang:
 Abfragespannung 20 V Impulse
 Eingangsstrom 0,5 mA
 Verlustleistung P max. 0,3 W

Betrieb als Ausgang:
 Ausgangsspannung 3,3 V DC
 Ausgangsstrom max. 2 mA je Ausgang, über Vorwiderstand begrenzt

Sicherheit Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz

Schutzart IP 20 nach DIN 40050
 Schutzklasse III
 Überspannungskategorie III nach EN 60 664-1
 Verschmutzungsgrad 2 nach EN 60 664-1
 Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m
 Betriebstemperaturbereich - 5 °C ... 45 °C
 Abmessungen (Ø x H) 54 x 19 mm
 Gewicht 0,06 kg

Technical Data

Power supply via ABB i-bus® KNX
 Number of inputs/outputs 12
 Max. line length < 10 m
 Operation as Input
 Polling voltage 20 V impulses
 Input current 0.5 mA
 Power loss P max. 0.3 W

Operation as Output
 Output voltage 3.3 V DC
 Output current max. 2 mA, limited by dropping resistor
 Safety Short-circuit proof, overload protection, polarity reversal protection

Enclosure IP20 to 60 529
 Safety class III
 Overvoltage category III according to EN 60 664-1
 Pollution degree 2 according to EN 60 664-1
 Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m
 Operating temperature range - 5 °C to 45 °C
 Dimensions (Ø x h) 54 x 19 mm
 Weight 0.06 kg

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique via l'i-bus® KNX ABB
 Entrées/sorties 12
 Longueur de câble max. admissible 10 m
 Comme entrée:
 tension d'interrogation 20 V Impulsions courant d'entrée 0,5 mA
 Puissance dissipée P max. 0,3 W

Comme sortie:
 Tension de sortie 3,3 V cc
 Courant de sortie max. 2 mA par sortie, limité par des résistances protectrices

Sécurité résistance aux courts-circuits, protection contre les surcharges, protection contre la permutation des pôles

Degré de protection IP 20 selon DIN 40050
 Classe de protection III
 Classe de surtension III selon EN 60 664-1
 Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1
 Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m
 Plage de température de service - 5 °C ... 45 °C
 Dimensions (Ø x h) 54 x 19 mm
 Poids 0,06 kg

Geräte-Beschreibung

Das Gerat besitzt 12 Kanäle, die mit der ETS einzeln als Eingang oder Ausgang parametrierbar werden können. Ca. 30 cm lange Anschlussleitungen mit Stecker dienen zum Anschluss von konventionellen Tastern, potenzialfreien Kontakten oder von Leuchtdioden. Die Kontaktabfragespannung für Kontakte sowie die Speisespannung für LEDs werden vom Gerät zur Verfügung gestellt. Im Gerät sind die Vorwiderstände für externe Leuchtdioden integriert. Die Universal-Schnittstelle wird unterputz in eine Installationsdose Ø 55 mm hinter dem Taster eingelegt. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

Device Description

The device contains 12 channels that can be parameterized as an input or output with the ETS. Approx. 30 cm long connection leads with plugs are used to connect conventional pushbuttons, floating contacts or light-emitting diodes. The contact query voltage for contacts and the power voltage for LEDs are provided by the unit. The dropping resistors for external light-emitting diodes are integrated in the unit. The universal interface is flush mounted in a box (diameter: 55 mm) behind the pushbutton. The bus is connected via a bus connection terminal.

Description de l'appareil

L'appareil est doté de 12 canaux paramétrables individuellement via l'ETS en tant qu'entrée ou que sortie. Des câbles de liaison d'environ 30 cm de longueur et équipés d'un connecteur servent à raccorder des boutons-poussoirs conventionnels, des contacts exempts de potentiel ou des diodes électroluminescentes. La tension d'interrogation de contact ainsi que la tension d'alimentation des DEL proviennent de l'appareil. L'appareil comprend des résistances protectrices pour des diodes électroluminescentes externes. L'interface universelle est posée en aval du bouton-poussoir dans une boîte à encastrer de 55 mm. Le raccordement au bus est réalisé par une borne-té.

Device Connection

1

Connection of push buttons or switches

2

Connection of LEDs

Raccordements de l'appareil

1

Raccordement de boutons-poussoirs ou de commutateurs

2

Raccordement de DEL

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
 www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 434

E-Mail: knx.help@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.



Important notes

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

